

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo· rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotarikusu" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Maiores informações :

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-Ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU <i>Naya Plaza</i>	Representante ☎ 090-6077-3331	Nenhum requisito em especial.	Aulas individuais ou em grupo.	Todos os domingos das 9h30 às 11h30.	100 ienes por aula	NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min à pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento
② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE <i>Chubu Chiku Shimin Center</i>	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamkun.com	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45.	100 ienes por aula	(<i>Chiku Shimin Center</i>) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min à pé da estação Kintetsu-Yokkaichi)
③ "CHIKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU TAME NO NIHONGO KYOUSHITSU"	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00.	Gratuito	ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA (<i>Sasagawa Shougakkou</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25
④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>	Salão de Integração Multicultural (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo	De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h.	500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas	SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1
⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>		Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi.	Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h.	Gratuito	
⑥ YIC NIHONGO CIRCLE <i>Yokkaichi Kokusai Koryu Center</i>	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo.	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados)	Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula	CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI (<i>Kokusai Koryu Center</i>) prédio do lado norte (<i>Kita-kan</i>) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5

わたしたちのまち四日市

Noossa Cidade Yokkaichi

Crie um Ambiente que Evite o Incêndio Criminoso!

(放火されない環境をつくりましょう!)

No inverno o ar fica mais seco, sendo a estação onde os incêndios ficam mais fáceis de acontecer. Especialmente os incêndios criminosos, existem muitas ocorrências todos os anos no país. Criando um ambiente que não seja possível incendiar, pode-se reduzir o número de casos. Por isso preste atenção nos seguintes pontos:

1. Mantenha tudo ao redor da casa sempre limpo e organizado, não deixe jogado materiais de fácil combustão como jornais e papelão.
2. Jogue o lixo somente nos dias de recolhimento e na hora estabelecida.
3. Instale iluminação externa, deixando ao redor de sua casa iluminada.
4. Deixe sempre trancado os depósitos e a garagem.
5. Capas para carros e motos, use produtos com material a prova de fogo.
6. Converse com seus vizinhos de bairro e trabalhe em grupo na prevenção do incêndio criminoso na sua região.

128ª Edição Novembro de 2019

Índice



- Crie um Ambiente que Evite o Incêndio Criminoso!
- Consultas Diversas.
- Você é vítima de violência doméstica?
- Sobre o Centro de Acolhimento da Criança Pós-aula "Gakudo Hoiku-Jo".
- Informe sobre teste de HIV e outros Exame de Sangue.
- Sobre o Pagamento Integral de Desligamento (*Dattai Ichijikin*) para os estrangeiros.
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas.
- Classes de Língua Japonesa.

Preste atenção nestes pontos



Tranque o depósito e a garagem



Deixe limpo e organizado ao redor de casa

Deixe iluminado com lâmpadas



Use produtos a prova de fogo

Capa de proteção a prova de fogo



Lixo, jogar no dia da coleta



Maiores informações : Departamento de Segurança e Prevenção (*Yobo Hoan-Ka*) **Tel.: 059-356-2010**

Consultas Diversas 相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.:(059)353-9955 diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.:(059)353-9955 17 de novembro (domingo), das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

Você é vítima de violência doméstica?

(DVの被害者になっていませんか)

Violência doméstica “DV (domestic violence)”

É a violência praticada pelo marido, namorado, noivo, ex-marido, ex-namorado.

A DV não é apenas bater ou chutar.



“Violência física” : bater, chutar, jogar objetos, apontar objetos cortantes, estrangular, etc.

“Violência econômica” : não lhe dar dinheiro, não permitir que trabalhe, limitar ou não lhe entregar dinheiro para as despesas diárias, etc.

“Violência psicológica” : ser ridicularizada, negar a sua condição humana, ser ignorada de todas as formas, ter seus pertences de valor quebrados, etc.

“Violência social” : impedir seu relacionamento com familiares e amigos, verificar suas cartas, telefonemas ou os lugares onde frequenta, etc.

“Violência sexual” : forçar a ter relações sexuais, não cooperar com a contracepção, etc.

Filhos que presenciam a DV dos pais também sofrem. Não suporte sozinha, consulte.

Maiores informações:

Centro de Igualdade de Gêneros da Cidade de Yokkaichi (*Yokkaichi-shi Danjo Kyodo Sankaku Center, Hamoria Yokkaichi*) **Telefone de consulta voltado para o público feminino: Tel.: 059-354-8335**

<Horário de Atendimento> de terça-feira a sábado das 9h00 às 16h00. quarta-feira das 18h30 às 20h30.

* Após a consulta por telefone, caso necessário, faremos uma consulta presencial. No centro não há ninguém que fale português. Ao ligar esteja acompanhada de alguém que fale japonês.

Sobre o Centro de Acolhimento da Criança Pós-aula “Gakudo Hoiku-Jo”

(学童保育所について)

O que é o Centro de Acolhimento da Criança Pós-aula (Gakudo Hoiku-Jo)?

O Centro de Acolhimento da Criança Pós-aula, basicamente é um lugar que acolhe os estudantes da escola primária, cujo os pais não estão em casa durante o dia. O “Gakudo Hoiku-jo” oferece às crianças a oportunidade de brincar e viver tentando promover a elas um desenvolvimento saudável. O funcionamento dos “Gakudo Hoiku-jo” varia de acordo com a cidade ou município, mas os “Gakudo Hoiku-jo” da cidade de Yokkaichi criaram os “Comitês de Direção” (*Un ei linkai*) formado por representantes dos pais das crianças que utilizam o “Gakudo” e por pessoas que cooperam na gestão da região onde situa o “Centro de Acolhimento”, como cada comitê funciona com suas próprias regras, todas as informações sobre os procedimentos de entrada e matrícula são feitas no próprio “Gakudo” .

(A cidade de Yokkaichi auxilia financeiramente a cada Centro de Acolhimento Pós-aula, também aconselha e orienta os comitês de direção).

Como utilizar e os procedimentos de entrada dos Centros de Acolhimento Pós-aula.

Pode-se utilizar o Centro de Acolhimento localizado na área escolar da escola que está frequentando.

As reuniões explicativas para a matrícula e o período de inscrição, assim como os procedimentos de entrada e a forma de utilização são diferentes dependendo do “Gakudo Hoiku-jo” . Além disso, devido ao número de vagas talvez não seja possível ser matriculado imediatamente. Para os novos alunos da 1ª série ou para aqueles que tem previsão de se mudar e queiram utilizar o “Gakudo Hoiku-jo” , entre em contato diretamente com o “Gakudo” que pretende se matricular com antecedência para obter maiores informações.

Para aqueles que pretendem se inscrever.

Caso não saiba o endereço ou telefone do centro de acolhimento ou por falta de vaga a inscrição foi recusada no centro da região escolar onde a criança estuda, etc. Se houver alguma dúvida ou esteja com problemas, entre em contato na prefeitura com o Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (*Kodomo Mirai-Ka*).

Para aqueles que frequentam o “Gakudo Hoiku-jo”.

Se houver alguma dúvida ou esteja com problemas, primeiramente entre em contato com o Comitê de direção do “Gakudo Hoiku-jo” que frequenta. Se mesmo assim não conseguir uma solução entre em contato na prefeitura com o Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (*Kodomo Mirai-Ka*).

Maiores informações: Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (*Kodomo Mirai-Ka*) **Tel.: 059-354-8464**

Informe sobre teste de HIV e outros Exame de Sangue

(HIV検査など血液検査のご案内)

1º de dezembro é o Dia Mundial de Prevenção da AIDS

No Japão o número de pessoas infectadas com o vírus HIV e pacientes de AIDS vêm aumentando a cada ano, sendo que as proporções de pessoas infectadas pelo HIV com idade entre 20 e 30 anos e os pacientes com AIDS entre 30 e 40 anos são cada vez mais altos.

Quanto mais cedo se descobrir a infecção pelo HIV e tomando os remédios, é possível evitar a progressão da infecção para a doença AIDS. Faça o exame para detectar a infecção precocemente.

HIV não é AIDS !

Aproveite a oportunidade para fazer o exame de HIV

• Data e hora da realização:

Todas as quartas-feiras das 13h00 às 15h00

Na 4ª quarta-feira do mês das 17h30 às 19h00

• **Local:** Posto de Saúde da cidade de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Suwa-cho 2-2 Prédio Sougou Kaikan 5º andar)

• Gratuito, com preservação do anonimato, não é necessário reserva.

• Para pegar o resultado, é necessário voltar ao local do exame.

• Junto com o exame de HIV, é possível fazer os exames de Hepatite B e C e de Sífilis.

• Há estacionamento (Utilize o estacionamento municipal central “Shiei Chuuo” e o estacionamento de Kusunoki).

Maiores informações :

Departamento de Prevenção e Saúde (*Hoken Yobo-Ka*)

Tel.: 059-352-0594

Data Extra devido ao Dia Mundial de Prevenção da AIDS

Por ocasião do dia 1º de dezembro ser o Dia Mundial de Prevenção da AIDS, estaremos adicionando um dia de atendimento para que mais pessoas possam vir fazer o exame. Aproveite a ocasião para fazer o exame.

Data Extra: 4 de dezembro (quar) das 17h30 às 19h00

* Para pegar o resultado do exame é necessário voltar ao local.



Sobre o Pagamento Integral de Desligamento (Dattai Ichijikin) para os estrangeiros.

(外国人の脱退一時金について)

Para os estrangeiros que por um curto período pagaram a aposentadoria no Japão, e voltam ao seu país sem estar qualificado a receber a aposentadoria, existe um sistema chamado Pagamento Integral de Desligamento (*Dattai Ichijikin*).

Se você contribuiu com o Seguro Nacional de Pensão (*Kokumin Nenkin Hoken*) ou ficou inscrito na Pensão de Bem-estar Social (*Kosei Nenkin*) por mais de 6 meses e ao voltar ao seu país fizer o pedido dentro do prazo de 2 anos, poderá fazer o Pagamento Integral de Desligamento.

O valor do Pagamento Integral de Desligamento varia de acordo com os meses de contribuição.

No entanto, não será pago a quem tiver nacionalidade japonesa, endereço no Japão ou direito a receber a pensão.

•Endereço para fazer o pedido:

〒168—8505 Tokyo-to Suginami-ku Takaido Nishi 3-5-24
Nihon Nenkin Kiko Gaikoku Gyoumu Group

•Balcão de Consulta

(dentro do país) Tel.: 0570-05-1165
(fora do país) Tel.: 81-3-6700-1165

Maiores informações :

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) **Tel.: 059-340-0221**